

ПРЕДИСЛОВИЕ

В сборнике представлены статьи по материалам докладов III Международной Конференции *Глагольный вид: грамматическое значение и контекст / Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context*, которая состоялась с 30 сентября по 4 октября 2011 г. в Падуанском университете. Конференция проводилась в рамках программы Комиссии по Аспектологии Международного Комитета Славистов (см.: www.maldura.unipd.it/glagvid/index.html). В конференции приняли участие более 60 человек из 18 стран: Италии, Великобритании, Германии, Македонии, Нидерландов, Норвегии, России, Сербии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Украины, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Японии. Был прочитан 51 доклад, большая часть которых (43) вошла в этот сборник.

Целью конференции было обсуждение влияния различных факторов контекста (лексического, синтаксического, ситуативного) на выбор видовой граммы и на реализацию ее частных значений. Обсуждение велось прежде всего на материале русского и других славянских языков; анализ, однако, проводился и в более широкой сопоставительно-типологической перспективе, в применении к неславянским языкам, располагающим теми или иными способами выражения вида.

Непосредственно с тематическим ядром конференции связана статья *А.В. Бондарко* «Глагольный вид: система и среда» (этот доклад открыл конференцию), а также статья *В.С. Храковского*, посвященная контекстно-обусловленным аспектуальным значениям высказываний с глаголами НСВ в русском языке.

Значительное место в сборнике уделяется теме взаимодействия лексической и аспектуальной семантики – это статьи *Ю.Д. Апресяна* о лексикографическом описании глагола *видеть*, *П.М. Бертинетто* и *А. Лентовской* о глаголах постепенного завершения, *М.Я. Гловинской* о видовой парности глаголов *поеть* и *попить*, *Е.В. Падучевой* о появлении модального «приращения» в отрицательном контексте у некоторых классов глаголов, *Е.В. Урысон* о «предпочтительно актуальных» глаголах, *И.Б. Шатуновского* о глаголах мысли, *С.-С. Тофоской* о понятии предельности и т.д.

Во многих статьях уделяется внимание грамматическим категориям, взаимодействующим с видом, таким как время (это статьи *Д. Войводица* о футуруме и *Ф. Эвана* о настоящем историческом), залог (статьи *В.И. Гавриловой* и *Е.В. Петрухиной*) и наклонение (статья *Е. Фортейна* и *Г. Плеймграф* об императиве).

Отдельным, также связанным с контекстом, особенностям функционирования глагольного вида в русском языке посвящены статьи *Е.Н. Ремчуковой* (о видовом контрасте), *Е.Я. Титаренко* (о взаимодействии лексических и грамматических сем) и *В.М. Труба* (о вариативности видовых форм семантически зависимого глагола).

На материале русского языка в связи с контекстом рассматриваются также модальные (*В. Климонов*) и анафорические функции глагольного вида (*Х.Р. Мелиг*).

Статьи *В. Броя* (о молизско-славянском диалекте в Италии) и *Т.В. Миллиаресси* (о русском языке в сопоставлении с французским) посвящены таксисной функции вида.

Вопросы видообразования трактуются в статьях *Е.В. Горбовой* и *Н.В. Андросюк* (о русском языке), *О.Г. Ровновой* (о русских диалектах) и *Л. Спасова* (о македонском).

Несколько статей в сборнике посвящено выражению повторяемости действия. Это прежде всего статья *А. Барентсена*, *Р. Гениса*, *М. ван Дейкерен-Грабовой*, *Я. Калсбек* и *Р. Лучича* о выражении ограниченной кратности в разных славянских языках; специальные работы по теме повторяемости посвящены также словенскому языку (*А. Дерганиц*, *Р. Бенакьо* и *М. Пила*), чешскому (*В. Дюбберс*), македонскому (*Пановска-Димкова*) и верхнелужицкому (*Л. Шольце*).

Отдельным аспектам сопоставления вида в славянских языках посвящены и статьи *Е.Л. Ачиловой* и *С.О. Соколовой* (о переводе с русского на украинский и наоборот), *Е.Э. Пчелинцевой* (об отглагольных существительных в русском, украинском и польском языках) и *С. Славковой* (об актуализации аспектуальных значений в русском, болгарском и итальянском языках).

Сопоставительно-типологический ракурс имеют разные работы: *Л. Геберт* о языке сомали, статьи *Ю. Канеко* и *М. Китадзо* о японском, *Е.М. Чекалиной* о шведском и т.д. Сюда можно отнести и статью *Х. Томмолы*, в которой анализируется значение перфекта в английском и болгарском языках, с одной стороны, и в других славянских языках, где данной формы нет – с другой.

Отдельные исследования посвящены диахроническому развитию глагольного вида (в связи с контекстом): это статьи *Дж. Кампейса* (о старославянском), *Л. Руволетто* (о древнерусском), а также работы *С. Дики* (о развитии общефактического значения в славянских языках) и *Б. Вимера*, где излагается гипотеза об историческом развитии славянского вида – от «объективных» к «субъективным» функциям. В двух последних статьях диахронический подход весьма плодотворно сочетается с сопоставительным.

Статьи прошли рецензирование Научного комитета, которому выражается благодарность за оказанную помощь как при отборе докладов перед Конференцией, так и в процессе редактирования статей.

Искреннюю благодарность хочется выразить также *Н. Зоричич*, *А. Муро* и *Л. Руволетто*, принявшим активное участие в редактировании текста сборника.

Внесли свой вклад на разных этапах подготовки сборника *Г. Буза*, *Ф. Диэл*, *Т.В. Кузовкина* и *Е. Хачатурян*, за что я им также искренне благодарна.

Глубокую признательность выражаю *Светлане Славковой*, которая на протяжении всей моей работы не переставала оказывать мне свою щедрую и дружескую помощь.

Я искренне признательна также проф. *Петеру Редеру*, принявшему данный сборник к изданию в серии «Die Welt der Slaven. Sammelbände • Сборники» и оказавшему поддержку на разных этапах осуществления работы.

Всем авторам статей, которые долго ждали выхода книги, выражаю благодарность за сотрудничество и за терпение.

Розанна Бенакьо

Падуя, декабрь 2014

СОДЕРЖАНИЕ

AČILOVA E.L., SOKOLOVA S.O.	Проявление аспектуальных особенностей восточнославянских языков при переводе	11
ANDROSIUK N.V.	Биаспектив и контекст	21
APRESJAN JU.D.	Глаголь <i>видеть</i> : лексикографическое описание	35
BARENTSEN A., GENIS R., VAN DUIJKEREN-HRABOVA M., KALSBECK J., LUČIĆ R.	В поисках сходств и различий между русским, польским, чешским и сербохорватским языками при выборе вида в случаях ограниченной кратности	55
BENACCHIO R., PILA M.	Глагольный вид в контекстах неограниченной кратности в словенском языке в сопоставлении с русским	79
BERTINETTO P.M., LENTOVSKAJA A.	Degree Verbs. A Contrastive Russian – English Analysis	93
BONDARKO A.V.	Глагольный вид: система и среда	117
BREU W.	Вид глагола молиско-славянского языка в контексте некоторых союзов	131
CHRAKOVSKIJ V.S.	Частные значения глаголов НСВ или контекстно-обусловленные аспектуальные значения высказывания с глаголом НСВ в русском языке	145
ŠEKALINA E.M.	Предельность/непредельность и грамматические средства выражения аспектуальности в языке с категорией вида и без нее (не материале русского и шведского языков)	155
DERGANČ A.	К употреблению глагольного вида в многократном/узусальном значении в словенском языке	171
DICKEY ST.M.	Outline of a Comparative Analysis of the Development of the Imperfective General-Factual in Slavic	179
DÜBBERS V.	Factors for Aspect Choice in Contexts of Open Iteration in Czech	197
ESVAN F.	Aspectual Opposition in the Different Contexts of the Historical Present in Czech	211

FORTUIN E., PLUIM- GRAAFF H.	Aspect of the Imperative in Slovene as Compared to Russian	217
GAVRILOVA V.I.	Об объеме понятия «декаузативный глагол». Возвратные глаголы-сказуемые совершенного вида страдательного залога в русском языке	231
GEBERT L.	Typology of Verbal Aspect: How Somali Explains Slavic	251
GLOVINSKAJA M.JA.	Роль прагматики в формировании видовой парности. Глаголы <i>поесть</i> и <i>попить</i> в современном русском языке	259
GORBOVA E.V.	Русский вид в контексте футурума	267
KAMPHUIS J.	Exploring Verbal Aspect in Old Church Slavonic. From Lexical to Grammatical Aspect	283
KANEKO Y.	Употребление «нестандартных» видовых форм японского языка в переводе русской художественной литературы	297
КИТАЈО М.	Видовые синонимичные формы русских и японских деепричастий в художественном тексте	309
KLIMONOV V.	Взаимодействие модальности и аспектуальности в русском языке	325
МЕНЛИГ Н.Р.	Бытийность и категория вида в русском языке	335
MILLIARESSI T.V.	Видовое выражение иконического/неиконического порядка следования действий	359
PADUČEVA E.V.	Модальный инкремент в семантике отрицательного имперфектива	373
PANOVSKA-DIMKOVA I.	Accompanying Indicators of Habitualness in Modern Macedonian	381
PČELINCEVA E.Ě.	Аспектуальная характеристика отглагольных имен действия в русском, украинском и польском языках	389
PETRUCHINA E.V.	Вид в грамматическом контексте пассива (на материале русского и чешского языков)	403
REMČUKOVA E.N.	Видовой контраст как разновидность грамматического контраста	421
ROVNOVA O.G.	Аспектуальные омонимы в современном русском литературном и диалектном языке	429
RUVOLETTO L.	Префиксация глаголов в <i>Повести временных лет</i> . Переходность, предельность и результативность ...	439

SCHOLZE L.	Глагольный вид и повторяемость/хабитуальность в верхнелужицком и чешском языках (в сравнении с русским языком)	451
SLAVKOVA S.	Актуализация аспектуальных значений в высказывании (на материале русского и болгарского языков)	467
SPASOV LJ.	Видот на глаголите со наставките -ира/-из-ира во современот македонски стандарден јазик	481
ŠATUNOVSKIJ I.B.	Глаголы мысли и вид	489
TITARENKO E.JA.	Семная формула и принцип функционирования видов русского глагола в контексте	505
TOFOSKA S.-S.	Telicity as a Semantic Aspectual Category	519
TOMMOLA H.	Перфектное значение: значение вида и контекст	529
TRUB V.M.	Ограничения на вариативность видовых глагольных форм и некоторые функции видового противопоставления	545
URYSON E.V.	Предпочтительно актуальные глаголы в русском языке	561
VOJVODIĆ D.	Славянский презенс-футурум совершенного вида в отрицательно-вопросительном контексте	573
WIEMER B.	О роли вида в области кратности и прагматических функций (эскиз с точки зрения хронотопии)	585